

Raconter un voyage au passé

Cours d'allemand en 4ème

Découvrir : un récit de voyage en allemand de 4ème

Hugo a passé une semaine à Dresde avec sa famille. À son retour, il écrit à sa correspondante Lena. Lis son message et observe les verbes.

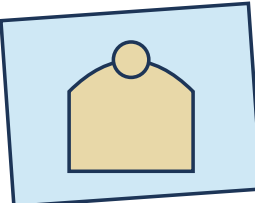
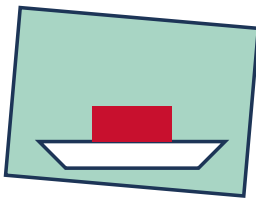
Liebe Lena,

in den Ferien war ich mit meiner Familie eine Woche in Dresden. Wir sind mit dem Zug gefahren. Die Fahrt hat zehn Stunden gedauert! Zuerst haben wir die Frauenkirche besichtigt. Dann sind wir an der Elbe spazieren gegangen. Am nächsten Tag haben wir eine Schifffahrt gemacht. Danach haben wir in einem Restaurant gegessen. Das Essen war sehr lecker. Leider hatten wir am Mittwoch schlechtes Wetter. Es hat den ganzen Tag geregnet. Deshalb sind wir ins Museum gegangen. Schließlich bin ich am Samstag müde, aber glücklich nach Hause gekommen. Die Reise war toll!

Viele Grüße, Hugo

Message écrit pour Allemand PDF.

Mein Reisetagebuch : Dresden

 die Frauenkirche	 die Elbe
FAHRKARTE Paris → Dresden Zug	
Die Reise war toll!	

Zuerst
sind wir nach Dresden gefahren.

|

Dann
haben wir die Kirche besichtigt.

|

Danach
haben wir eine Schifffahrt gemacht.

|

Schließlich
sind wir nach Hause gekommen.

d'abord → puis → ensuite → enfin

Le carnet de voyage de Hugo.

Tu remarques trois choses. D'abord, la plupart des verbes sont au **parfait** : un auxiliaire + un

participe à la fin. Ensuite, **sein** et **haben** apparaissent au **prétérit** : **war, hatten**. Enfin, de petits mots organisent le récit : **zuerst, dann, danach, schließlich**.

Le parfait avec haben et sein

À l'oral et dans les lettres, les Allemands racontent le passé surtout au parfait, **das Perfekt**. Il ressemble au passé composé français.

Règle

Le parfait = **haben** ou **sein** conjugué en **2e position** + **participe passé à la fin**. On emploie **sein** avec les verbes de **déplacement** (**fahren, fliegen, gehen, kommen, ankommen**) et avec **bleiben** et **sein**. Tous les autres verbes prennent **haben**.

Le parfait : haben ou sein ?

haben

la plupart des verbes
gemacht, gegessen, besucht,
gesehen, gekauft, geschlafen,
fotografiert, besichtigt

sein

déplacement + bleiben, sein
gefahren, geflogen, gegangen,
gekommen, angekommen,
geblieben, gewesen

Wir	sind	mit dem Zug nach Dresden	gefahren.
-----	-------------	--------------------------	------------------

2e position

à la fin

L'auxiliaire en 2e position, le participe à la fin.

Former le participe passé

Type de verbe	Formation	Exemples
verbe faible	ge- ... -t	machen → gemacht , kaufen → gekauft
verbe fort	ge- ... -en (voyelle parfois changée)	fahren → gefahren , fliegen → geflogen , essen → gegessen
particule séparable	particule + ge + verbe	ankommen → angekommen , einkaufen → eingekauft
be-, ver-, er- ou -ieren	sans ge-	besichtigen → besichtigt , fotografieren → fotografiert

Beispiel

- **Wir sind nach Wien geflogen.** (Nous sommes allés à Vienne en avion.)
- **Ich habe viele Fotos gemacht.** (J'ai pris beaucoup de photos.)
- **Lena ist drei Tage in Hamburg geblieben.** (Lena est restée trois jours à Hambourg.)

Le prétérit de sein et haben

Pour **sein** et **haben**, on utilise plutôt le prétérit, **das Präteritum**. C'est plus court et plus naturel. Par exemple, on dit **Das Wetter war schön.** plutôt que « ist schön gewesen ».

Personne	sein	haben
ich	war	hatte
du	warst	hattest
er, sie, es	war	hatte
wir	waren	hatten
ihr	wart	hattet
sie, Sie	waren	hatten

Remarque : à la 1ère et à la 3ème personne du singulier, la forme est identique : **ich war, er war ; ich hatte, sie hatte.**

Organiser son récit : zuerst, dann, danach, schließlich

Un bon récit suit l'ordre des événements. Pour cela, on utilise des adverbes de temps. Ils se placent souvent en tête de phrase.

Règle

Quand un adverbe ouvre la phrase, le verbe conjugué reste en 2e position et le sujet passe après lui : **Wir sind ins Museum gegangen.** → **Dann sind wir ins Museum gegangen.**

- **zuerst** : d'abord ;
- **dann** : puis ;
- **danach** : ensuite, après cela ;
- **am nächsten Tag** : le lendemain ;
- **später** : plus tard ;
- **schließlich** ou **am Ende** : enfin, finalement.

Donner ses impressions

Un récit de voyage n'est pas une simple liste. Tu dois aussi dire ce que tu as aimé ou non. Voici des expressions utiles.

Wortschatz

Deutsch	Français
Es war toll! / Es war super!	C'était génial !
Das war spannend.	C'était passionnant.
Das Essen war lecker.	La nourriture était délicieuse.
Die Stadt hat mir gut gefallen.	La ville m'a bien plu.
Ich hatte viel Spaß.	Je me suis bien amusé(e).
Das war anstrengend.	C'était fatigant.
Das war langweilig.	C'était ennuyeux.
Leider hat es geregnet.	Malheureusement, il a plu.

Achtung !

Ne traduis pas mot à mot le français « je suis allé ». Avec un moyen de transport, on dit **Ich bin gefahren** ou **Ich bin geflogen**, et non « gegangen ». De plus, les verbes en **-ieren** et en **be-** n'ont jamais de ge- : on écrit **besucht**, pas « gebesucht ». Enfin, n'oublie pas le participe à la toute fin de la phrase.

À retenir

- Parfait : **haben** ou **sein** en 2e position + participe à la fin.
- **sein** pour les déplacements, **bleiben** et **sein** ; **haben** pour le reste.
- Prétérit : **ich war, wir waren ; ich hatte, wir hatten**.
- Après **zuerst, dann, danach, schließlich** en tête : verbe, puis sujet.
- Termine par une impression : **Die Reise war toll!**